



**ЗБАРАЗЬКА МІСЬКА РАДА
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

**VIII СКЛИКАННЯ
ТРИДЦЯТЬ ВОСЬМА СЕСІЯ**

РІШЕННЯ

№ VIII/38/19

від 27 червня 2025 року

Про затвердження договорів

З метою встановлення партнерських відносин, координації зусиль, спрямованих на ефективне забезпечення потреб, задля посилення стійкості, згуртованості та спроможності українців через єднання громад та країни, дбаючи про потреба людей, керуючись Законом України "Про місцеве самоврядування в Україні", враховуючи висновки та рекомендації постійної комісії міської ради з питань з питань законності, правової політики, регламенту, місцевого самоврядування, підприємництва та прав споживачів, міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити меморандум про співробітництво в рамках національного проєкту "Пліч-о-пліч: згуртовані громади" між Збаразькою міською територіальною громадою Тернопільської області та Білопільською міською територіальною громадою Сумської області, що додається.

2. Затвердити зміни до меморандуму між Збаразькою міською радою та Акціонерним Товариством "Укрпошта", що додаються.

3. Укласти і затвердити текст меморандуму про співпрацю між Іршавською міською територіальною громадою та Збаразькою міською територіальною громадою, що додається.

4. Укласти і затвердити текст меморандуму про співпрацю між Збаразькою міською територіальною громадою та Скандинавським міжмодульним модулем АВ та Благодійною організацією "Благодійний Фонд МУВ ЮКРЕЙН", що додається.

Збаразький міський голова

Роман ПОЛІКРОВСЬКИЙ



**МЕМОРАНДУМ
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
В РАМКАХ НАЦІОНАЛЬНОГО ПРОЄКТУ «ПЛІЧ-О-ПЛІЧ:
ЗГУРТОВАНІ ГРОМАДИ»**

« 09 » квітня 2025 року

Збаразька міська територіальна громада Тернопільської області (далі - громада-партнер), в особі Збаразького міського голови ПОЛКРОВСЬКОГО Романа Степановича, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з однієї сторони та Білопільська міська територіальна громада Сумської області (далі - громада-форпост), в особі міського голови Юрія Васильовича ЗАРКА, з іншої сторони (надалі разом іменовані – «Сторони» та окремо - «Сторона»),

зادля посилення стійкості, згуртованості та спроможності українців через єднання громад та країни, дбаючи про потреби людей;

виходячи з необхідності об'єднання зусиль держави, спрямованих на відновлення громад та регіонів, які постраждали внаслідок збройної агресії та забезпечення доступу до життєво важливих послуг мешканцям Громади-форпосту;

бажаючи залучити можливості партнерської громади до відновлення, задовольнити гуманітарні потреби жителів Громади-форпосту;

підтверджуючи свою готовність співпрацювати з метою забезпечення підтримки дітей із Громади-форпосту, а також проведення культурних, освітніх та спортивних заходів для зміцнення соціальних зав'язків;

орієнтуючись на досягнення конкретних та позитивних результатів; уклали цей Меморандум (далі – Меморандум) про наступне:

5. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1.Сторони заявляють про намір співпрацювати та здійснювати спільні заходи для підвищення спроможності Громади-форпосту

Білопільської міської територіальної громади Сумської області в процесі відновлення її життєдіяльності, зміцнення стійкості та підтримки населення через надання гуманітарної допомоги та будь-якої іншої допомоги, проведення аварійно-відновлювальних робіт, реалізацію культурно-освітніх заходів та інших ініціатив, спрямованих на покращення умов життя та розвитку Громади-форпосту тощо.

2. ПРИНЦИПИ СПІВРОБІТНИЦТВА

2.1. За взаємною домовленістю відносини Сторін у рамках цього Меморандуму здійснюються на основі принципів рівноправності, законності, взаємодопомоги, врахування інтересів суспільства, оперативності, раціональності.

2.2. У процесі відносин Сторони використовують усі засоби, способи та методи, які на їхню думку є необхідними для реалізації положень цього Меморандуму та досягнення її мети, та які не суперечать чинному законодавству України.

2.3. Сторони відповідно до умов цього Меморандуму, виходять з того, що кожна Сторона діє таким чином, аби не порушувати самостійність іншої Сторони та її ділової репутації.

3. НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА

3.1. Сторони домовились консолідувати зусилля та здійснювати спільну діяльність в напрямку гуманітарного та соціального реагування, відновлення житла, соціальної інфраструктури та будь-якої іншої допомоги для реалізації цього Меморандуму шляхом:

- визначення прогнозованої потреби у засобах і ресурсах та визначення можливих джерел фінансування;
- створення необхідних умов для життєдіяльності;
- задоволення гуманітарних потреб жителів Громади-форпосту;
- термінового реагування на руйнації;
- проведення спільних культурних, освітніх, спортивних та інших заходів;
- залучення партнерських громад до співпраці та виконання заходів в рамках Меморандуму.

3.2. Сторони прагнуть розробляти та впроваджувати конкретні проєкти сприяючи відновленню життєзабезпечення Громади-форпосту на основі принципів безпеки, екологічної відповідності, комфорту, інклюзивності, енергоефективності та технологічності.

3.3.Сторони сприятимуть розвитку прямих контактів і партнерства між відповідними суб'єктами державного, комунального та приватного секторів з метою об'єднання інноваційної та бізнес-екосистем своїх регіонів.

3.4.Сторони намагатимуться заохочувати та сприяти діалогу, налагодженню контактів і співпраці між компаніями та дослідницькими організаціями шляхом візитів, семінарів, зустрічей та інших заходів, які є взаємовигідними та прийнятними для обох Сторін.

3.5.Сторони братимуть участь в інших домовленостях, які дозволять співпрацювати у спільній діяльності, що становить взаємний інтерес.

3.6.Перелік заходів та напрямків співробітництва не є вичерпним і відповідно до чинного законодавства та після погодження обох Сторін може розширюватись.

4. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

4.1.Цей Меморандум набуває чинності з моменту його підписання Сторонами та діє протягом року. Дія Меморандуму може бути автоматично продовжена Сторонами на такий самий період.

4.2.Зміни та доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені завзаємною згодою Сторін.

4.3.Протоколи та додатки до цього Меморандуму є його невід'ємними частинами у разі, якщо вони викладені в письмовій формі та підписані Сторонами.

4.4.Усі розбіжності і спори, які можуть виникнути між Сторонами у зв'язку з виконанням цього Меморандуму, вирішуються шляхом переговорів.

5. ПІДПИСИ СТОРІН

Громада-партнер

Збараська міська
територіальна громада
Юридична адреса: 47302, Тернопільська
обл. Тернопільський р-н., м. Збараж
майдан Івана Франка, буд.1
код ЄДРПОУ 04058404

Збараський міський голова

Громада-форпост

Білопільська міська
територіальна громада
Юридична адреса:
41800, Сумська обл.
Сумський р-н., м.Білопілья,
вул. Старопутивльська, буд.35
код ЄДРПОУ 04058019

Білопільський міський голова

_____Юрій ЗАРКО

МЕМОРАНДУМ

про співпрацю між Іршавською міською територіальною громадою та Збараською міською територіальною громадою

« ___ » _____ 2025 року

Іршавська міська територіальна громада в особі Іршавського міського голови Симканинця Віктора Андрійовича, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» (надалі – Сторона 1), та Збараська міська територіальна громада в особі Збараського міського голови Полікровського Романа Степановича, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» (надалі – Сторона 2), з іншої сторони, разом іменовані – Сторони, усвідомлюючи важливість об'єднання зусиль щодо подальшого сталого соціально-економічного та культурного розвитку територіальних громад з розробки та реалізації спільних проєктів та програм, Сторони домовились й уклали цей Меморандум про таке:

Стаття 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1 Меморандум про співпрацю між Іршавською міською територіальною громадою та Збараською міською територіальною громадою (далі – Меморандум) визначає відносини та напрями співпраці між Сторонами у розвитку територіальних громад.

1.2 Мета Меморандуму – налагодження співпраці та координація діяльності Сторін для взаємодопомоги та отримання позитивного результату в процесі розвитку громад, об'єднати зусилля Сторін щодо розробки та реалізації програм сталого соціально-економічного розвитку територіальних громад та спільних проєктів.

1.3 Цей Меморандум складений відповідно до чинного законодавства України та інших нормативних актів.

Стаття 2. НАПРЯМИ СПІВПРАЦІ СТОРІН

2.1 Сторони цим Меморандумом підтверджують наміри та сприяння сталому розвитку територіальних громад у сферах енергозбереження та енергоефективності, охорони здоров'я, освіти, культури, туризму, екології та довкілля, комунальної інфраструктури, підприємництва та бізнесу, залучення грантових коштів та фандрейзингу.

2.2 Задля досягнення мети цього Меморандуму Сторони домовляються про співпрацю за такими напрямками:

- розвиток відновлювальних та альтернативних джерел енергії;
- підвищення енергоефективності систем тепло-, водо-, електропостачання;

- спільна розробка та реалізація проєктів у сферах екології, клімату, охорони навколишнього середовища та модернізації комунальної інфраструктури;
- розвиток туристичного потенціалу громад, в тому числі розробка нових туристичних маршрутів;
- спільна розробка та реалізація проєктів з відновлення історичних пам'яток культури та популяризація культурної спадщини;
- сприяння розвитку малого та середнього бізнесу, впровадженню інновацій та міжмуніципального співробітництва;
- покращення роботи у сфері залучення інвестиційного ресурсу, включаючи участь у підготовці та поданні проєктних заявок на фінансування інвестиційних проєктів;
- організація спільних освітніх, спортивних, культурно-мистецьких заходів та обмін досвідом для підвищення результативності взаємодії;
- спільна участь у конкурсах проєктів міжнародної технічної допомоги, програм транскордонного співробітництва та інших грантових програмах і проєктах;
- спільне опрацювання проєктів нормативно-правових документів з питань розвитку різноманітних сфер життєдіяльності жителів громад та пошук взаємовигідних рішень;
- підвищення рівня конкурентоспроможності територій Іршавської та Збаразької територіальних громад.

2.3 Перелік заходів та напрямків співробітництва не є вичерпним і відповідно до чинного законодавства та після погодження обох Сторін може розширюватись.

Стаття 3. ФОРМИ СПІВПРАЦІ СТОРІН

3.1 З метою реалізації цього Меморандуму Сторони в межах наявних ресурсів, зокрема, але не виключно:

3.1.1 можуть визначати представників для проведення консультацій і підготовки пропозицій з метою реалізації мети Меморандуму;

3.1.2 проводять регулярні зустрічі керівництва Сторони 1 з керівництвом Сторони 2 з метою обговорення питань з реалізації Меморандуму;

3.1.3 розробляють та реалізують спільні проєкти, беруть участь у реалізації територіальних, всеукраїнських і міжнародних ініціатив з питань, що відповідають меті Меморандуму;

3.1.4 проводять взаємні консультації, зустрічі фахових представників для обміну діловою інформацією, формують програми та проєкти, організовують збори, конференції, презентації тощо;

3.1.5 залучають до спільної діяльності представників громадських організацій та експертів;

3.1.6 здійснюють будь-які інші форми співпраці, що попередньо узгоджені Сторонами.

3.2 Сторони домовилися, що цим Меморандумом визначені загальні напрями партнерства й у разі необхідності впровадження конкретних проєктів чи стратегій Сторони можуть укладати відповідні партнерські договори чи застосовувати інші організаційно-правові форми партнерства.

3.3 Сторона 2 має право:

3.2.1 першочергово отримувати від Сторони 1 пропозиції до співпраці;

3.2.2 безкоштовно отримувати розсилку актуальних новин від Сторони 1 на електронну пошту Сторони 2;

3.2.3 у випадку проведення заходів, зустрічей, які проводитиме Сторона 1, бути запрошеним як представник громади;

3.4 Сторони зобов'язуються:

3.4.1 діяти на засадах взаємного сприяння у досягненні мети цього Меморандуму;

3.4.2 зберігати конфіденційну інформацію, отриману в ході реалізації Меморандуму;

3.4.3 утримуватися від дій, які можуть заподіяти моральну, економічну чи іншу шкоду іншій Стороні;

3.4.4 будувати свої взаємовідносини на підставі рівності, взаємодопомоги, чесного партнерства та захисту інтересів один одного;

3.4.5 підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності ділових зв'язків, сприяти розвитку та забезпечення досягнення зазначених в Меморандумі цілей;

3.4.6 розмістити на офіційних електронних ресурсах Сторони 2 інформацію про підписання цього Меморандуму та логотип Сторони 1;

3.4.7 з метою підвищення ефективності діяльності Сторін, а також співпраці між ними, забезпечувати інформаційний обмін щодо діяльності Сторін з актуальних питань, які визначені у статті 2 цього Меморандуму.

Стаття 4. Принципи взаємодії

4.1 Сторони здійснюють співробітництво на основі колегіальності, взаємної відкритості, достовірності наданої інформації, рівноправності та узгодженості дій при виконанні умов Меморандуму.

4.2 Спірні питання, що стосуються реалізації цього Меморандуму, вирішуються шляхом обговорення і консультацій між Сторонами.

Стаття 5. Терміни, порядок внесення змін доповнень до Меморандуму

5.1 Цей Меморандум не має терміну дії і дійсний з моменту його підписання Сторонами.

5.2 У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які були розпочаті на підставі Меморандуму і не завершено протягом терміну його дії, тривають і

завершуються згідно з умовами, які були раніше узгоджені Сторонами за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

5.3 Положення цього Меморандуму можуть бути змінені або доповнені за згодою Сторін і оформлені додатками, які підписуються кожною із Сторін і є частиною цього Меморандуму.

Стаття 6. Конфіденційність та комерційна таємниця

6.1 Вся інформація, отримана Сторонами Меморандуму при вирішенні питань, пов'язаних (прямо чи опосередковано) з предметом цього Меморандуму; інформація, яка є закритою для однієї зі Сторін і була відкрита іншій Стороні, є конфіденційною і становить таємницю, яку Сторони не мають права розголошувати без письмової згоди Сторін, а також використовувати проти іншої Сторони під загрозою застосування передбачених законодавством України санкцій.

6.2 Сторони гарантують одна одній, що під час дії Меморандуму та після закінчення його строку дії, не використовуватимуть у власних інтересах та/або в інтересах третіх осіб (включно комерційне розповсюдження, безоплатну передачу та ін.) інформацію, яка стала відомою внаслідок виконання Меморандуму та була визначена Сторонами як конфіденційна.

Адреса та підписи Сторін:

Від Сторони 1:

**Іршавська міська територіальна
грумада**

90100, Закарпатська обл.,
місто Іршава,
площа Народна, 2
код ЄДРПОУ: 35443553

Іршавський міський голова

_____ **Віктор**
СИМКАНИНЕЦЬ
(підпис)

Від Сторони 2:

**Збаразька міська територіальна
грумада**

47302, Тернопільська область,
м. Збараж,
м-н Франка, 1
код ЄДРПОУ: 04058404

Збаразький міський голова

_____ **Роман**
ПОЛКРОВСЬКИЙ
(підпис)

МЕМОРАНДУМ

про співпрацю між Збараською міською територіальною громадою та Скандинавським міжмодульним модулем АВ та Благодійною організацією "Благодійний Фонд МУВ ЮКРЕЙН"

<p>GENERAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING</p> <p>The Zbarazh City Territorial Community, Ukraine (hereinafter referred as, Party 1), is represented by (Mayor) Mr. Roman Polikrovskyi,</p> <p>Scandinavian Intermodular Module AB (hereinafter referred as, Party 2), represented by its CEO Mr. Richard Lord,</p> <p>CHARITABLE ORGANIZATION "MOVEUKRAINE CHARITABLE FOUNDATION", a non-governmental organization incorporated under the laws of Ukraine, represented by John Shmorhun, ((hereinafter referred as, Party No 3),</p> <p>Whereby all named three 3 parties are solely and jointly acting on the basis of this General Memorandum of Understanding,</p>	<p>ЗАГАЛЬНИЙ МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОПОРАЗУМІННЯ</p> <p>Збараська міська територіальна громада, Україна (далі – Сторона 1), представлена (мером) паном Романом Полікровським,</p> <p>Скандинавський міжмодульний модуль АВ (далі - Сторона 2), яку представляє її генеральний директор пан Річард Лорд,</p> <p>БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД МУВ ЮКРЕЙН», неурядова юридична особа створена відповідно до законодавства України, в особі представника Шморгуна Джона, (надалі - Сторона № 3)</p> <p>Таким чином, усі названі три сторони діють виключно та спільно на основі цього Загального меморандуму про взаєморозуміння,</p>
<p>It's understood that this General Memorandum of Understanding, serves to act collectively whereby the three «Parties», all together form the consensus of cooperation under common interest, the intent to develop and strengthen daily living conditions for the citizens of the Community of Zbarazh, to unify as one party (Union or Coalition - can be used and understood as any of these forms) of this General Memorandum of Understanding from this moment referred to as the MoU,</p>	<p>Зрозуміло, що цей Загальний меморандум про взаєморозуміння слугує для спільних дій, за допомогою яких усі три «Сторони» разом утворюють консенсус співпраці в рамках спільних інтересів, намір розвивати та зміцнювати умови повсякденного життя громадян Збараської громади, об'єднатися як єдиний (Союз або Коаліція- може бути використана одна з цих форм) цього Загального меморандуму про взаєморозуміння, який з цього моменту іменується як МпВ (МпВ),</p>
<p>The parties acknowledge the UN Convention on the Rights of the Child (CRC) the parties further agree to serve and to protect these rights by the signatures of this agreement (hereinafter referred to as the " The MoU ") duly</p>	<p>Сторони визнають декларації ООН, Конвенцію про права дитини (CRC), договори з прав людини, зокрема Конвенцію Організації Об'єднаних Націй про права дитини, сторони також погоджуються служити та захищати ці права шляхом підписання цієї угоди (далі -</p>

signed by the Parties agreeing on the following,	"Меморандум про взаєморозуміння"), належним чином підписаний Сторонами, погодившись про наступне,
that all (three Parties), by themselves, in this document forms the alliance to act collectively as the «coalition or union», consciously forming a systematic cooperation with common interest to develop and strengthen the living conditions for citizens in the citizens of the Zbarazh City Territorial Community. This intent sets the standards these Parties form and serves as one unity named the «coalition or union», therefore by the signatures of this agreement (hereinafter referred to as "General Memorandum"), the MOU, the Parties agreeing on the following,	що всі (три Сторони), окремо, у цьому документі утворюють союз для колективних дій як «коаліція або союз», свідомо формуючи систематичну співпрацю зі спільними інтересами для розвитку та покращення умов життя громадян Збараської міської територіальної громади. Цей намір встановлює стандарти, які ці Сторони утворюють і служать як єдине ціле під назвою «коаліція або союз», тому, підписавши цю угоду (далі - "Загальний меморандум"), МпВ, Сторони погоджуються про наступне,
GENERAL PRINCIPLES OF THE MEMORANDUM	ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ МЕМОРАНДУМУ
By this MoU, the Parties confirm their intention based on the principles of cooperation regarding the development in the fields related to their mandates, both under civil obligations and under international law, 2. NATURE OF COOPERATION	Цим МпВ, Сторони підтверджують свій намір, заснований на принципах співробітництва, щодо розвитку у сферах, пов'язаних з їхніми мандатами, як згідно з цивільними зобов'язаннями, так і згідно з міжнародним правом. 2. ХАРАКТЕР СПІВПРАЦІ
The Parties are joining forces to implement measures aimed at improving the daily life and living conditions in the territory of the Stryi City Territorial Community,	Сторони об'єднують зусилля для реалізації заходів, спрямованих на покращення повсякденного життя та умов проживання на території Стрийської міської територіальної громади,
The main focus will be on respecting the needs of the community settlements to develop the necessary parameters through which each Party will participate in achieving the necessary new construction of affordable housing in accordance with European green building standards, quality and cost-effectiveness are certainly one of the components, these parameters will be set out in the annexes to this MoU.	Основна увага приділятиметься повазі до потреб населених пунктів громади для розробки необхідних параметрів, за допомогою яких кожна зі Сторін братиме участь у досягненні необхідного нового будівництва доступного житла відповідно до європейських стандартів зеленого будівництва, якість та економічна ефективність – це, безумовно, одна з складових, ці параметри будуть викладені у додатках до цього МпВ.
All these documents form the baseline and obligations that all Parties undertake accordingly, to recognize the importance of coordination in order to ensure that activities of the Parties do not overlap or ban the activities; effective use of	Усі ці документи формують базові положення та зобов'язання, які всі Сторони беруть на себе відповідно, визнаючи важливість координації з метою забезпечення того, щоб діяльність Сторін не дублювалася або забороняла діяльність; ефективне використання наявних

<p>available resources to address adequately information or documentations to defining the fruitful directions of this cooperation.</p>	<p>ресурсів для належного розгляду інформації чи документації з метою визначення плідних напрямків цієї співпраці.</p>
<p>TASK OF THE PARTIES</p> <p>3.1. Joint tasks of the Parties:</p>	<p>ЗАВДАННЯ СТОРІН</p> <p>3.1. Спільні завдання Сторін:</p>
<p>The Parties will collaborate in the dissemination of reliable information. This includes but is not limited to the exchange of hard or electronic copies of the information materials (e.g. approved by the Ministry of Social Policy of Ukraine and other official sources) such as European and (Switzerland) dissemination of the materials in the area of the cooperation, «coalition or union». Each Party will forward information materials in cases requiring the additional processing by the Party.</p> <p>The Parties shall take appropriate measures to protect the personal data which are in their possession against accidental or unauthorized destruction, accidental loss, unauthorized access, use, alteration or dissemination, and against all other unauthorized forms of processing in accordance with international GDPR https://gdpr-info.eu/</p>	<p>Сторони співпрацюватимуть у поширенні достовірної інформації. Це включає, але не обмежується, обміном друкованими або електронними копіями інформаційних матеріалів (наприклад, затверджених Міністерством соціальної політики України та інших офіційних джерел таких як Європейський Союз та (Швейцарія), поширення матеріалів у сфері кооперації, «коаліції або союз».</p> <p>Кожна Сторона надсилатиме інформаційні матеріали у випадках, що потребують додаткової обробки Стороною.</p> <p>Сторони вживають належних заходів для захисту персональних даних, що перебувають у їхньому розпорядженні, від випадкового або несанкціонованого знищення, випадкової втрати, несанкціонованого доступу, використання, зміни або поширення, а також від усіх інших несанкціонованих форм обробки відповідно до міжнародних стандартів GDPR https://gdpr-info.eu/</p>
<p>The Parties will inform each other within a reasonable period of time of any changes in their geographical presence, personnel and other matters that may affect the implementation of this Memorandum. Party 2 may open financial registers in the EEA countries, including Switzerland for the allocation of the necessary financing, and this process is the basis for this MoU, which will allow obtaining the necessary financing for financing joint projects under this MoU.</p>	<p>Сторони протягом розумного періоду часу інформуватимуть одна одну про будь-які зміни у своїй географічній присутності, персоналі та інших питаннях, які можуть вплинути на виконання цього Меморандуму про взаєморозуміння. Сторона 2 може відкрити фінансові реєстри в країнах ЄЕЗ, (Європейської Економічної Зони) включаючи Швейцарію, для залучення необхідного фінансування, і цей процес є основою для цього МпВ, що дозволить отримати необхідне фінансування для фінансування спільних проектів у рамках цього МпВ</p>
<p>3.2. Party 1 provides support in the following areas:</p>	<p>3.2. Сторона 1 надає підтримку в таких сферах:</p>
<p>Assists representatives of Parties 2 and 3 in collecting the necessary information by completing the relevant forms and/or conducting coordination meetings, if necessary,</p>	<p>Допомагає представникам Сторони 2 та 3 у зборі необхідної інформації шляхом заповнення відповідних форм та/або проведення координаційних зустрічей, якщо це необхідно,</p>

<p>Provides information at an early stage, if such a key indicator is available, on future possible joint projects, not only in accordance with the request of Parties 2 and 3,</p> <p>Promotes effective coordination between the Parties to this MoU, including compliance with the legally defined procedure for payments for constructed and equipped housing, while Party 2 may open financial legal entities as instruments in the EU countries, including Switzerland, so that international loans can become the basis for financing future projects, while the Parties will conclude Addenda to this MoU each time a new financial instrument is envisaged.</p>	<p>Надає інформацію на ранніх стадіях, якщо такий ключовий показник доступний, щодо майбутніх можливих спільних проектів, не лише відповідно до запиту Сторони 2 та 3,</p> <p>Сприяє ефективній координації між Сторонами цього МпВ, включаючи дотримання законодавчо визначеної процедури платежів за побудоване та обладнане житло, тоді як Сторона 2 може відкривати фінансові юридичні особи як інструменти в країнах ЄС, включаючи Швейцарію, щоб міжнародні позики могли стати основою для фінансування майбутніх проектів, тоді як Сторони укладатимуть Додатки до цього МпВ щоразу, коли передбачається використання нового фінансового інструменту.</p>
<p>Hereby it's agreed that the community is set to pro-actively inform the parties about opportunities to engage into building housing on plots in the Zbarazh City Territorial Community.</p> <p>This intention will accelerate the development and approval process through rapid administration, a solid legal framework and good cooperation in the field of urban planning</p> <p>The community, as Party 1, shall support the projects through long-term land lease, preparation of project documentation, provision of necessary utilities (water supply, electricity, sewage, roads, landscaping), architectural drawings of the building and other relevant measures with the norms of current legislation.</p> <p>The community, as the owner of the land, shall have the right to acquire shares or stocks of legal entities, as provided for in the relevant annex to this MoU!!!!</p> <p>Herein, the Parties shall in due course establish a local legal entity (-ies) with the sole purpose of this project to construct a real estate facility (-ies) as the basis for the commencement of establishment and financing with the norms of current legislation.</p> <p>Party 1 also undertakes to ensure the timely provision to the Parties of</p>	<p>Таким чином громада має намір проактивно інформувати сторони про можливості участі в будівництві житла на ділянках у Збаразькій міській територіальній громаді.</p> <p>Цей намір пришвидшить процес розробки та затвердження завдяки швидкому адмініструванню, надійній правовій базі та гарній співпраці в галузі міського планування.</p> <p>Громада, як Сторона 1, підтримуватиме проекти шляхом довгострокової оренди землі, підготовки проектної документації, забезпечення необхідними комунікаціями (водопостачання, електроенергія, каналізація, дороги, благоустрій), архітектурних креслень будівлі та інших відповідних заходів з дотриманням норм чинного законодавства.</p> <p>Громада, як власник землі, матиме право на придбання часток або акцій юридичних осіб, як це передбачено у відповідному додатку до цього МпВ.</p> <p>Тут Сторони у належний час створять місцеву юридичну особу (-би) з єдиною метою в рамках цього проекту (-ів) з будівництва об'єкту (-ів) нерухомості стане основою для початку заснування та фінансування з дотриманням норм чинного законодавства.</p> <p>Сторона 1 також зобов'язується забезпечити своєчасне надання Сторонам рішень</p>

<p>decisions of executive and other bodies of a higher or necessary level and relevant orders and instructions necessary for the implementation of actions by the other parties to this MoU with the norms of current legislation.</p> <p>Party 1 notes regarding the possibility of providing in accordance with the procedure provided for by current legislation, a land plot with an approximate area of 7.0 hectares to achieve the goals of this MoU.</p> <p>To meet the existing housing needs of the community, approximately 300 apartments are required.</p> <p>Party 1, in order to improve its socio-economic development within the territory of possible development, needs to provide educational institutions (a preschool educational institution building and a school building).</p>	<p>виконавчих та інших органів вищого або необхідного рівня та відповідних наказів та інструкцій, необхідних для виконання дій іншими сторонами цього МпВ з дотриманням норм чинного законодавства.</p> <p>Сторона 1 зазначає щодо можливості надання в порядку, передбаченому чинним законодавством земельної ділянки орієнтовною площею 7,0 га для досягнення цілей цього МпВ.</p> <p>Для задоволення існуючих потреб громади у житлі необхідно орієнтовно 300 квартир.</p> <p>Стороні 1 для покращення її соціально-економічного розвитку в межах території можливої забудови необхідно забезпечити освітніми навчальними закладами (будівлею дошкільного навчального закладу та будівлею школи).</p>
<p>Main contact person from Party 1 according to the MoU: Name: Oleksandr Prysyzhnyuk Phone number: +380979812991 E-mail: oleksandr@zbarazh-rada.gov.ua</p>	<p>Основна контактна особа від Сторони 1 згідно з МпВ: Ім'я: Олександр Присяжнюк Номер телефону: +380979812991 Електронна пошта: oleksandr@zbarazh-rada.gov.ua</p>
<p>3.3. Party 2 and 3 provide support in the following areas:</p>	<p>3.3. Сторони 2 та 3 надають підтримку в таких сферах:</p>
<p>Provide information on key indicators of future developments of acceptance of joint projects, according to the request of Party 1.</p> <p>Assist in ensuring compliance of the equipment, structures and consumables provided for in this MoU,</p> <p>Provide legal, advisory, analytical and other support to representatives of Party 1 during the implementation of future joint projects.</p>	<p>Надають інформацію про ключові показники майбутнього розвитку прийняття спільних проектів, відповідно до запиту Сторони 1.</p> <p>Допомагають у забезпеченні відповідності обладнання, конструкцій та витратних матеріалів, передбачених цим МпВ.</p> <p>Надають правову, консультаційну, аналітичну та іншу підтримку представникам Сторони 1 під час реалізації майбутніх спільних проектів.</p>
<p>Main contact person from Party 2 according to the MoU: Name: Richard Lord Number: +46 737 05 97 72 E-mail: lord.richardeurope@gmail.com</p> <p>Main contact person from Party 3</p>	<p>Основна контактна особа від Сторони 2 згідно з Меморандумом про взаєморозуміння: Ім'я: Річард Лорд Номер: +46 737 05 97 72 Електронна пошта: lord.richardeurope@gmail.com</p> <p>Основна контактна особа від Сторони 3 згідно</p>

<p>according to the MoU: Name: John Shmorhun Number: +380503101440 E-mail: John@MoveUkraine.org</p>	<p>із Меморандумом про взаєморозуміння: Ім'я: Джон Шморгун Номер: +380503101400 Електронна пошта: John@MoveUkraine.org</p>
4. DEFENITIONS	4. Визначення
<p>The fulfilment of the tasks stipulated in this MoU is subject to the availability of the funds arranged within the European and Switzerland market by Party 2. It's agreed that the Parties will cover their expenses with their own costs,</p>	<p>Виконання завдань, передбачених цим МпВ, залежить від наявності коштів, залучених Стороною 2 на Європейському та Швейцарському ринках. Домовлено, що Сторони покриватимуть свої витрати власними коштами.</p>
<p>Nothing contained in or relating to this MoU shall be deemed to constitute a legal partnership, joint venture or employment between the Parties. Employees or agents (representatives, suppliers, affiliates) of either Party shall not be deemed to be employees or agents of the other Party in any respect.</p>	<p>Ніщо з того, що передбачено або стосується цього МпВ, не вважатиметься юридичним партнерством, спільним підприємством або трудовою діяльністю між Сторонами. Працівники або агенти (представники, постачальники, афілійовані особи) будь-якої зі Сторін не вважатимуться в жодному відношенні працівниками або агентами іншої Сторони.</p>
<p>In the event of the transfer of any materials and equipment or works necessary for the implementation of this MoU by a Party to the other Party, the Parties shall carry out such transfer in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine, if the material is located within the borders of Ukraine. the relevant document must be concluded - explanations of the translation are required after discussion by the Parties</p>	<p>У разі передачі будь-яких матеріалів та обладнання або робіт, необхідних для виконання цього МпВ Стороною іншій Стороні, Сторони здійснюють таку передачу відповідно до вимог чинного законодавства України, якщо матеріал знаходиться в межах кордонів України. відповідний документ має бути укладений - пояснення перекладу потребуються після обговорення сторін</p>
5. CONFIDENTIALITY	5. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ
<p>Each Party agrees to maintain in confidence any and all proprietary information, including personal information in the possession or knowledge of the Parties in connection with conclusion this MoU, and shall not be disclosed to third parties without the prior written consent of the Party concerned.</p>	<p>Кожна Сторона погоджується зберігати конфіденційність будь-якої та всієї службової інформації, включаючи персональні дані, що знаходяться у володінні або відомі Сторонам у зв'язку з укладенням цього МпВ, і не повинна розголошуватися третім особам без попередньої письмової згоди відповідної Сторони.</p>
6. INTELLECTUAL PROPERTY	6. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ
<p>All intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, copyrights, trademarks, designs, and ownership of data and reports resulting from cooperation under this MoU (whether or not electronically stored) and produced by either of the</p>	<p>Вся інтелектуальна власність та інші права власності, включаючи, але не обмежуючись, авторські права, торговельні марки, дизайн та право власності на дані та звіти, що виникають в результаті співпраці за цим МпВ (незалежно від того, чи зберігаються вони в електронному вигляді) та створені будь-якою зі сторін,</p>

<p>parties shall remain the property of this Party,</p> <p>For joint or co-branded publications, each Party has, without any limitation, the rights to use, reproduce, publish and distribute the product or part thereof after the written consent of the party.</p> <p>The Parties will follow this MoU to follow the terms and rights of each party's right of publications, as appropriate to the particular product.</p>	<p>залишаються власністю цієї Сторони.</p> <p>Для спільних або кобрендових публікацій кожна Сторона має без будь-яких обмежень права використовувати, відтворювати, публікувати та розповсюджувати продукт або його частину після письмової згоди сторони.</p> <p>Сторони дотримуватимуться цього МпВ, дотримуючись умов та прав кожної сторони щодо публікацій іншої сторони, відповідно до конкретного продукту,</p>
7. DISPUTE RESOLUTION	7. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ
<p>Any doubts, ambiguities or disputes, if any, regarding the interpretation of the provisions of this MoU shall be resolved through negotiations between the Parties.</p>	<p>Будь-які сумніви, неясності чи суперечки, якщо такі виникнуть, щодо тлумачення положень цього МпВ, вирішуватимуться шляхом переговорів між Сторонами.</p>
8. ENTRY INTO FORCE, DURATION AMENDMENTS AND TERMINATION	8. НАБРАННЯ ЧИННОСТІ, ТРИВАЛІСТЬ ЗМІНИ ТА РОЗІРВАННЯ
<p>This MoU shall enter into force on the date of its signature by the duly authorized representatives of the Parties «coalition»</p>	<p>Цей МпВ набирає чинності з дати його підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін.</p>
<p>The MoU shall remain in force until terminated by either Party or with the consent of the Parties. Each Party reserves the right to terminate this Memorandum by giving written notice to the other Party. In case of termination, Parties shall exert its best effort to end the cooperation under this MoU in a rapid, orderly and economical manner.</p> <p>Pay attention that the final right to terminate contracts is always stipulated within the final contractual agreements attached to this MoU.</p>	<p>Цей МпВ залишається чинним до його розірвання будь-якою зі Сторін або за згодою Сторін. Кожна Сторона залишає за собою право розірвати цей Меморандум про взаєморозуміння, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні. У разі розірвання Сторони докладуть усіх зусиль для швидкого, упорядкованого та економічного припинення співпраці за цим Меморандумом про взаєморозуміння.</p> <p>Зверніть увагу, що остаточне право на розірвання договорів завжди передбачено в остаточних договірних угодах, що додаються до цього Меморандуму про взаєморозуміння.</p>
<p>This MoU may be amended or supplemented by mutual consent of the Parties. Changes or additions must be notified in writing to the other Party of the «Coalition or Union» and are accepted after signing additional agreements to this MoU,</p>	<p>Цей МпВ може бути змінений або доповнений за взаємною згодою Сторін. Зміни або доповнення повинні бути повідомлені письмово іншій Стороні (Сторонам або Союзу) та приймаються після підписання додаткових угод до цього Меморандуму про взаєморозуміння.</p>
9. FINAL PROVISIONS	9. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ
<p>This MoU does not apply to the rights and obligations of the Parties in relation to concluded agreements with third</p>	<p>Цей МпВ не поширюється на права та обов'язки Сторін щодо укладених договорів з третіми особами та не може бути перешкодою для</p>

parties and cannot serve as an obstacle to the fulfillment of the obligations.	виконання зобов'язань.
This MoU is concluded in English and Ukrainian where the English version is prevailing, in two copies, one for each of the Parties.	Цей МпВ укладено англійською та українською мовами, де англійська версія має переважну силу, у двох примірниках, по одному для кожної зі Сторін.
«SIGNATORIES of the Coalition or Union»	«ПІДПИСАНТИ Коаліції чи Союзу»
Zbarazh City Territorial Community Address*:47302, UKRAINE, Ternopil district, Maidan Franko,1 Zbarazh city EDRPOU code: 04058404	Збаразька міська територіальна громада Адреса*: 47302, Україна,Тернопільська обл., м. Збараж, м-н І.Франка, 1 Код ЄДРПОУ: 04058404
Mayor _____ Roman Polikrovskyi “ ___ ” _____ 2025	Міський голова _____ Роман ПОЛІКРОВСЬКИЙ “ ___ ” _____ 2025
Scandinavian Intermodular Module AB Address*:	Скандинавський міжмодульний модуль АВ Адреса*:
CEO _____ Mr. Richard Lord “ ___ ” _____ 2025	Генеральний директор _____ пан Річард Лорд “ ___ ” _____ 2025
CHARITABLE ORGANIZATION “MOVEUKRAINE CHARITABLE FOUNDATION” Address*: EDRPOU code: 44711915	БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД МУВ УКРЕЙН» Адреса*: код ЄДРПОУ: 44711915
_____ John Shmorhun Title: representative “ ___ ” _____ 2025	_____ Джон Шморгун представник “ ___ ” _____ 2025

*addresses of parties provided upon request

*адреси сторін надаються на запит